



**Due to coronavirus is spreading widely, events may be cancelled or postponed.
Please contact to the division in charge for more details.
Call Machi Zukuri Kyōdō-ka(TEL:0595-84-5008) for interpreter.**

Mei-Han Expressway repairing (名阪国道工事のお知らせ)

Inquiry: Hokusei Kokudō Office (TEL:0595-82-3937)

Mei-Han Expressway repairing will be started. If you will drive through this section, go out with plenty of time as the repairing section may be crowded.

- Repairing section: Between *Itaya* interchange and *Shimotsuge* interchange
- Detail of regulation: One lane regulation for 24hours including Saturday and Sunday
- Repairing period: From May 10th (Mon) to June 7th (Mon)

※ Mei-Han Expressway Telephone information : 0595-82-3939



There are Loan systems for housing purchase funds and living funds

(住宅の購入や生活資金の貸付制度があります)

Inquiry: Tokai Rōkin bank Kameyama branch (TEL: 0595-82-8111)

Sangyō Shinkō-ka (TEL: 0595-84-5049)

The city has loan systems to support the workers' life. If you need a loan, please apply directly.

● **Loan system for promoting Worker-owned house**

Use for: Funds for purchasing, expanding or renovating your own house to live in the city

Loan amount: Up to 20 million yen

Loan period: Within 35 years

Interest rate: 0.1% lower than Tokai Rōkin bank's designated interest

● **Loan system for Workers' life**

Uses: Funds required for the life of workers who lives in the city (education, medical-care, nursing-care, child-birth, child-care, automobiles)

Loan amount: Up to 2 million yen

Loan period: Within 10 years (education funds: Within 15 years)

Interest rate: 0.3% lower than Tokai Rōkin bank's designated interest



Population of Kameyama City(亀山市の人口)49,530 Population of foreign citizens 2,098 (Ratio 4.2%) As of April 1st, 2021



Brazilian: 715



Vietnamese: 451



Chinese: 260



Filipino: 157



Indonesian: 111



Peruvian: 80



Bolivian: 73



Korean: 68



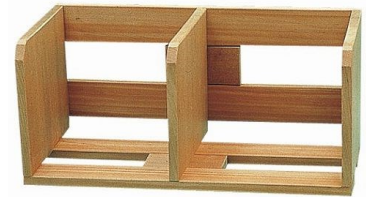
Other: 183

Exciting woodworking in "Yamabiko" (わくわく ^{もっころ こうさく} 木工 工作 in 「やまびこ」)

Inquiry: Sangyō Shinkō-ka (TEL: 0595-84-5068)

Let's enjoy making a "Sliding book stand" at *Shinrin* park, "Yamabiko"?

- Date: May 22nd (Sat) 10: 00-12: 00
- Location: Kameyama Forest Park (*Shinrin Kōen*) "Yamabiko"
(If rain, *Ringyō Sōgō* Center)
- Eligible: Children up to elementary school age (including preschoolers)
living in the city and their guardians
- Capacity: 10 groups (first-come-first-served basis)
- Participation fee: Free (One book stand per group)
- Need to bring: Drinks, Work gloves, etc.
- Application period: May 6th (Thu) to May 14th (Fri)
- How to apply: Please apply to Sangyō Shinkō-ka



Beaware of "Coreopsis (*Ōkinkei-Kiku*)" (^{おおきんけい きく} 「大金鶏菊」に ^{ちゅうい} 注意)



Inquiry: Kankyō-ka (TEL: 0595-96-8095)

"*Ōkinkei-Kiku*" blooms yellow flowers from May to July, are prohibited to grow in the fields or indoors because these plants affect the Japanese ecosystem.

If you find them, pull them out with the roots and leave them for 2 or 3 days to let them die and then dispose them as "General garbage".

Let's have a medical checkup (^{けんしん う} 検診を受けましょう)

Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)

From June, City medical checkup will begin. People may be worried about getting a checkup for COVID-19, but for yourself and your family before any symptoms appear would be having medical checkup.



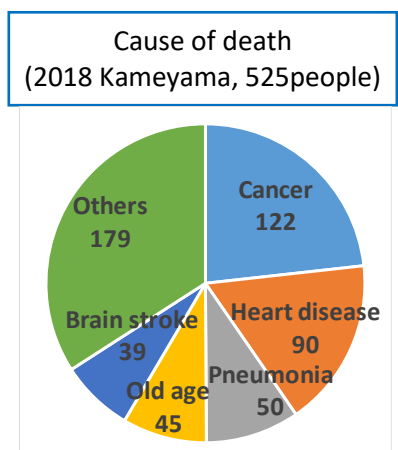
【Cancer screening】

Most cancers are asymptomatic, so try to have a regular medical checkup because it is usually cured by early detection.

Large intestine cancer increases around the age of 40 and it is the largest cause of death for women.

A large intestine cancer test is simple, you can take it only by collecting stool at home.

From this year, the test can be taken as "Mass women's test" of the city.



Pregnant women class にんぶきょうしつ (妊婦教室)

Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)

- Contents: Talk about breastfeeding, health of mother's teeth, life after childbirth and communication among participants
- Date and time: June 23rd (Wed), 9:30~11:30
- Place: AIAI, 1st floor "Group instruction room (*Shūdan shidō shitsu*)"
- Eligible: Pregnant women and their husbands who live in the city
- Capacity: 5 people (first-come-first-served)
- Participation fee: Free
- Need to bring: Mother-Child health handbook (*Boshi kenkō techō*)
- Date for application: From May 11th (Tue)
- How to apply: Apply to Chōjyu Kenkō-ka (AIAI)



Breastfeeding consultation by midwife じょさんし じゅにゅうそうだん (助産師による授乳相談)

Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)

A midwife will provide consultation regarding breastfeeding such as "I am worried about breastfeeding only", "I want to ask how to wean (next step of breastfeeding)" or "I want to know how to care for breasts during pregnancy".

- Date and time: May 26th (Wed), (1) 9:30~, (2) 10:00~, (3) 10:30~, (4) 11:00~
- ※Consultation time is about 20 minutes per group
- Place: AIAI, 1st floor "Group instruction room (*Shūdan shidō shitsu*)"
- Eligible: Pregnant or maternity women who live in the city
- Capacity: 4 groups (first come, first served)
- Participation fee: Free
- Need to bring: Mother-Child health handbook (*Boshi kenkō techō*)
- Date for Application: From May 12th (Wed)
- How to apply: Apply to Chōjyu Kenkō-ka (AIAI)



Class for Baby food (離乳食教室)

りにゅうしょくきょうしつ

Inquiry : Chōju Kenkō-ka (AIAI TEL : 0595-84-3316)

Explanation and demonstration of how to make baby food for babies around 5 to 8-month old

- Date and time: June 16th (Wed), 9:30~11:30
- Place: AIAI, 1st floor "Group instruction room"(Shūdan shidō shitsu)
- Eligible: Parents and pregnant women of babies live in the city
- Capacity: 7 people (first-come-first-served basis)
- Participation fee: Free
- Need to bring: Mother-child handbook, Apron, Hand towel, Dish towel, Writing implements
- Application day: From May 11th (Tue) to June 4th (Fri)
- How to apply: Apply to Chōjyu Kenkō-ka (AIAI).



Due date of Tax payment in May (5月の納税)

がつ のうぜい

Due date of the tax and direct debit payment: May 31st (Mon)

Please pay the following taxes.

- Light vehicle tax (Kei jidōsha zei): Once a year

Note: We recommend convenient and reliable direct debit for tax payment etc.



Emergency medical care in May (5月の夜間・時間外・休日の応急診療)

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

- ◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).
- ◎Please see the doctor in day-time as far as possible.
- ◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial."
TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (Except Sundays and Holidays) Consultation hours: 19:30 to 22:00 Reception hours: 19:00 to 21:30			
Day (May)	Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
1, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 14, 15, 17, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27, 28, 29, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
11, 18, 25	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

SUNDAYS and HOLIDAYS Consultation hours: 13:00 to 19:30 Reception hours: by 19:00				
Day (May)		Name of Medical Institution	Address	Phone (0595)
2	Sun	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431
3	N.H.	Tenjin Ganka Iin	Tenjin 2 chōme	83-1195
4	N.H.	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181
5	N.H.	Itō Iin	Nomura 3 chōme	82-0405
9	Sun	Hattori Clinic	Kameda-chō	83-2121
16	Sun	Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
23	Sun	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077
30	Sun	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

You can also consult in Spanish, Vietnamese, Chinese, Indonesian, Tagalog, Korean, Thai, Hindi, Nepali, and Russian.

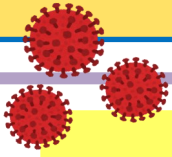
問い合わせ先: 亀山市 生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)

Information for New Coronavirus (COVID-19)

しんがた かんれん し がつばん さいはいふ
(新型コロナウイルス関連のお知らせ～4月版の再配布)

April 1st, 2021

【Re-distribution of April edition】



Be careful at seasonal feasts, etc.

- Do not go to the following places where many people gather.
 - Feasts and Lunch or dinner parties that do not have countermeasures to prevent spread of coronavirus
 - Feasts and parties that make loud voice particularly
- Do not behave as followings outside or at restaurant as much as Possible.
 - Drink a lot of alcohol
 - Drink alcohol until late at night
 - Participate in feasts after drinking alcohol
- Let's enjoy new style of leisure such as spending time with your family or having feasts at your home using internet.
- ★ If you feel you may have a coronavirus disease, call the consultation desk in your town.



Put mask when you participate feasts and make distance from the other people.



Enjoy feasts using internet.



Do not go to the place where many people gather.



Benefit from the government when losing job due to COVID-19

(新型コロナウイルスで仕事を失ったときの国からの給付金)

When you can't get your salary while you lost your job due to COVID-19, in some cases, you may receive benefit from the government.

Consult Benefit call center below how to apply or how to fill necessary documents.

【Ministry of Health, Labor and Welfare, COVID-19 leave support ・ Benefit call center】

Phone: 0120-221-276

Monday to Friday 8:30-20:00

Saturday, Sunday, Holiday 8:30-17:15



Let's stop to blame infected people (感染した人を責めるのはやめましょう)



Inquiry: Machizukuri Kyōdō-ka (TEL:0595-84-5008)

Everybody has a risk of infection, even they have been careful about putting a mask and washing their hands enough.

Blaming the infected people never eliminate the risk of infection.

Heartless prejudice and discrimination against infected people and their families are becoming social issues.

Let's stop to blame infected people and help each others.

Request for Infection Prevention to Save Your Life and Health

(命と健康を守るために感染予防のお願い)

- ◆ Wash your hands frequently
- ◆ Wear a mask
- ◆ Avoid crowded places
- ◆ Try to keep social distance
- ◆ Check your health condition & body temperature every day



For those who have symptoms such as fever or cough, and are worried that you may be infected with the Novel Coronavirus,

(1) First, call to consult your doctor or medical institution near you place.

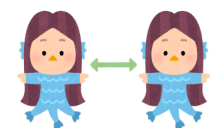
(2) If you cannot decide which medical institution to consult, please contact Local Call Center below.

Local Call Center

9:00~21:00 ・ Suzuka Public Health Center (TEL: 059-392-5010)

21:00~9:00 ・ Mie Emergency Medical Information Center (TEL: 059-229-1199)

will receive your call, and contact Local Call Center if you need.



Issued by: Community Development and Cooperation Section, Civic Cooperation Group (Machizukuri Kyōdō-ka Shimin Kyōdō Group) (TEL: 0595-84-5008)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available. You can also consult in Spanish, Vietnamese, Chinese, Indonesian, Tagalog, Korean, Thai, Hindi, Nepali, and Russian.

問い合わせ先：亀山市生活文化部 まちづくり協働課 市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)